

O dujto lil e Petresoro

¹ Me, o Simon Petar, o sluga hem apostoli e Isuse Hristesoro, pisinava okolende kola prekali pravednost amare Devlesiri hem e Spasiteljesiri e Isuse Hristesiri priminde isto dragoceno vera sar hem amen:

² Milost hem mir tumencar ano izobilje prekalo pendžariba e Devle hem e Isuse, amare Gospode.

O dživdipe savo potvrdini e Devlesoro poziv

³ Olesoro devlikano zoralipe dinda amen sa so valjani amende zako živiba ani pobožnost, prekalo pendžariba Okole kova vičinda amen ple slavaja hem šukaripnaja.

⁴ Adaleja amendei dinde o dragocena hem o but bare obećanja, te šaj prekalo lende ova učesnici ani devlikani priroda hem te naša oti pokvarenost savi ano sveto, a savi avela taro požude.

⁵ I adalese den sa tumendar tumara veraće te doden šukaripe, ko šukaripe džandipe,

⁶ ko džandipe samokontrola, ki samokontrola strpljivost, ki strpljivost pobožnost,

⁷ ki pobožnost mangipe premalo phralja, a ko mangipe premalo phralja mangipe premalo sarijende.

⁸ Adalese so, te sa akava isi tumen hem te barjovena ano lende, ka oven korisna hem plodonosna ano pendžariba amare Gospode e Isuse Hriste.

⁹ A kas nane adava, ovi kororo hem na dikhela šukar, adalese so bisterđa da inele očistime oto ple anglune grehija.

¹⁰ Adalese, phraljalen, den sa tumendar tumare dživdipnaja te potvrdinen da o Devel vičinda tumen hem izabirinda tumen; te ćerden adahar, nikad naka otperen,

¹¹ hem ka ovel tumende mothovdi bari dobrodošlica ano večno Carstvo amare Gospodesoro hem Spasiteljesoro e Isuse Hristesoro.

¹² Adalese uvek ka podsetinav tumen ko adava, iako adava već džanen hem injen zorjarde ano čačipe savo isi tumen.

¹³ Mislinava dai ispravno so podsetinava tumen ko sa adava sa đikote injum ano akava telo.

¹⁴ Džanav da sigate ka mukav akava telo, sar so phenda maje amaro Gospod Isus Hrist.

¹⁵ Ali ka dav sa mandar te šaj hem palo mlo džajba uvek te setinen tumen ko adava.

E Hristesiri slava hem o proročko lafi

¹⁶ Kad vaćerđam tumende oto zoralipe hem oto aviba amare Gospodesoro e Isuse Hristesoro, na vaćerđam tumende lukavo izmislime paramiza, nego amen korkore amare jaćhencar dikhlijam lesoro veličanstvo.

¹⁷ Adalese so, kad priminda i čast hem i slava e Devlestar e Dadestar, šundilo o glaso e Devlesoro savoi veličanstveno ani pli slava, vaćerindoj: "Akavai mlo čhavo o volime, oleja injum bahtalo!"

¹⁸ Hem amen šundam adava glaso savo avela ine taro nebo, kad injamle e Isuseja ki sveto gora.

¹⁹ Ađahari amende potvrdime o lafi e prorokongoro, a tumen šukar čerena so pazinena upro leste sar upri svetiljka savi svetlini ki tomina – đikote na disljola o dive hem na mothoj pe i čereni e divesiri ano tumare vile.

²⁰ Angleder sa, te džanen akava: nijekh pro roštvo oto Sveto lil o manuš naši te tumačini korkoro pestar.

²¹ Adalese so, nikad o proroštvo na ulo oti manuškani volja, nego o manuša, legarde e Svetone Duhoja, vačerde e Devlesere lafija.

2

O hovavne proroci hem učitelja

¹ Ali, maškaro narodo inele hem hovavne proroci, sar so hem maškara tumende ka oven hovavne učitelja, kola čorale ka anen o hovavne sikaviba hem ka odbacinen e Gospodare kova otkupinđa len. Ađahar upra peste ka čhiven brzo propast.

² But džene ka džan palo lengoro nemoralno živiba hem zbog olende ka vačeri pe bišukar e čačikane Dromestar.

³ Ani pli pohlepa, on ka iskoristinen tumen ađahar so ka vačeren tumende izmislime priče. Lengiri osudai već od angleder pripremimo, hem lengiri propast adžičeri len.

⁴ Adalese so, o Devel na poštedinđa ni e anđelen kola čerde greh, nego phandlen frdinđa len ani tomina e pakaosiri, kaj ičeri len đi ko Sudo.

⁵ Na poštedinđa ni o purano sveto, nego bičhalđa o baro pani upro biedevlesere manuša, ali spasinđa e Noje, e propovedniko oti pravednost, hem oleja eŧta averen.

⁶ Ađahar hem o dizja i Sodoma hem i Gomora osudinđa ki propast hem uništinda len jagaja, čerindoj len primer zako avera biedevlesere manuša.

⁷ A palem, spasinda e pravednone Lote kova patinda zbog o nemoralno živiba e biedevlesere manušengoro.

⁸ Živindoj maškar olende, lesiri pravedno duša patinda, đi sar dive palo dive dikhela ine hem šunela olengere bezakonja.

⁹ Znači o Gospod džanel sar te ikali taro iskušnja e pobožnonen, hem te ičeri tali kazna đi ko Dive oto sudo e nepravednonen,

¹⁰ najangle okolen kola džana pali rumime požuda e telosiri hem mrzinena e Gospodesoro autoritet.

Adalai okola kola na darana nikastar hem kolai šerale, kola na darana te vređinen e nebeskone bičen.

¹¹ A čak ni o anđelja, iakoi po bare ani sila hem ano zoralipe, na vačerena uvredljiva optužbe protiv olende anglo Gospod.

¹² Adalai manuša sar o nerazumna životinje, so živinena palo nagon, savei bijande te oven dolime hem mudarde; on vređinena okova so na pendžarena. Adalese sar o životinje ka oven hem uništite.

¹³ Ka oven kaznime zaki pumari nepravda. On ko sred dive nemoralno živinena hem uživinena ano adava. Oni mel hem ladž maškara tumende.

Uživinena ano pumare prevare dok hana tumen-car.

¹⁴ Lengerei jača pherde preljuba. Nisar te čaljon e grehestar hem legarena ko greh e manušen kola nane stabilna. Lengerei vile trenirime te oven pohlepna. Upro lendei e Devlesoro prokletstvo.

¹⁵ Džele taro pravo drom hem našaldile. Džele e Valaamesere dromeja, e Veorovesere čhavesere, kova zavolinda i plata zako nepravredno delo.

¹⁶ Ali, inele ukorime zako plo bišukaripe: i herni – životinja savi naši te vačeri – lelja te vačeri manuškane glasoja hem zaustavinda e prorokosoro dilinipe.

¹⁷ Oni sar o izvorija bizo pani hem o oblaci saven legari i zorali barval. Olendei pripremime i najbari tomina zauvek.

¹⁸ On vačereni barikane hem čuče lafija hem nemoralnone telesnone požudencar zavodinena okolen kola samo so naše okolendar kola živinena ano hovajba.

¹⁹ Obećinena lenđe sloboda, a korkorei robija zaki pokvarenost. Adalese so, svako robujini okolese so oleja vladini.

²⁰ Adalese so te, okola kola naše oto bišukaripa akale svetosere ađahar so pendžarde amare Gospode hem Spasitelje e Isuse Hriste, palem upletinena pe ano lende hem perena tali lengiri vlast, onđai lengoro poslednjo stanje gore nego angleder.

²¹ Esavkenđe ka ovel ine po šukar te na pendžaren ine o drom oti pravednost, nego so, kad pendžarde le, irinde pumaro dumo zaki sveto

naredba savi ine lenđe dindi.

²² Olende ulo okova so phenela o čačikano vačeriba: "O đuklo irini pe ko plo čhadipe" hem "o thovdo balo džala palem te meljari pe ani čik."

3

O Dive e Gospodesoro

¹ Mle manglalen, akavai o dujto lil savo pisi-nava tumende. Ano soduj lila podsetinava tumen te ovel tumen sasto razmisliba

² hem mangava te setinen tumen e lafendar save angleder vačerde o sveta proroci, hem e naredbendar amare Gospodesere hem Spasiteljesere savei tumende dinde prekalo apostolja.

³ Najangle, valjani te džanen da ano poslednja dive ka aven okola so marena muj kola ka živinen premalo pumare požude. On ka maren muj

⁴ hem ka pučen: "So ulo adaleja so o Hrist obećinda da palem ka avel? Adalese so hem amare pradada mule, a sai isto pana taro ćeriba e svetosoro."

⁵ Adalese so, on namerno bistrena da ano anglune vremenja o nebesija inele ćerde palo lafi e Devlesoro, hem da palo isto lafi inele ćerdi i phuv taro pani hem prekalo pani.

⁶ Adale panjeja hem inele potopime hem uništíme adale vremenosoro sveto,

⁷ a adale lafeja akanai o nebo hem i phuv ačhavde zako uništiba jagaja. On arakhena pe zako Dive e sudosoro kad e biedevlesere manuša ka oven uništíme.

⁸ Ali jekh ma te bistren, manglalen: koro Gospod jekhi dive sar hiljada berša, a hiljada berša sar jekh dive.

⁹ O Gospod na kasnini te pherel plo obećanje, sar so neko mislini, negoi strpljivo tumencar, adalese so na mangela niko te merel, nego sare te pokajinen pe.

¹⁰ A o Dive e Gospodesoro ka avel sar o čor. O nebo bare zvukoja ka nestanini, hem e nebosere zoralipa jagaja ka oven uništíme, a i phuv hem sa soi ano late ka ovel thardo.

¹¹ I adalese so sa ađahar ka ovel uništíme, sar tek sveto hem pravedno tumen mora te živinen,

¹² tumen kola adžicerena hem siđarena o aviba e Devlesere divesoro, kad sa o nebo ani jag ka nestanini hem e nebosere zoralipa ani jag ka topinen pe.

¹³ A amen palo e Devlesoro obećanje adžiceraja o nevo nebo hem i nevi phuv, kaj živini i pravednost.

¹⁴ Manglalen, adalese so adava adžicerena, den sa tumendar o Gospod te arakhi tumen ano mir, bizi mel hem bizo greh.

¹⁵ A te džanen da lesiri strpljivost značini spasenje, sar so hem amaro volime phral o Pavle pisinda tumende pali mudrost savi lese dindi.

¹⁶ Ov ađahar pisini ano sa o lila kad adalestar vaćeri. Ano lende isi nesave stvarija savei phare te haljoen pe, save o bisikavde hem o nestabilna manuša naopako tumaćinena. On adava ćerena hem ko avera thana ano Sveto lil, pese ki propast.

¹⁷ Tumen, manglalen, adalese so akava angleder džanen, arakhen tumen te na vucini tumen

pala peste i zabluda e biedevlesere manuŝengiri, i te otperen taro tumaro zoralo stav.

¹⁸ Barjoven ani milost hem ano pendžariba amare Gospode hem Spasitelje e Isuse Hriste. Olese slava hem akana hem zauvek. Amen.

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija

Arli spoken in Balkans

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6